

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	<u>Bladzijde</u>
	<b>I Mededelingen</b>	
	<b>Commissie</b>	
93/C 204/01	Ecu.....	1
93/C 204/02	Informatieprocedure — Technische voorschriften.....	2
93/C 204/03	Mededeling van de Commissie krachtens artikel 9, lid 9, van Verordening (EEG) nr. 3420/83 van de Raad van 14 november 1983.....	3
93/C 204/04	Permanente openbare inschrijving overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 570/88 van de Commissie van 16 februari 1988 betreffende de verkoop tegen verlaagde prijs van boter en de toekenning van steun voor boter en boterconcentraat bestemd voor de vervaardiging van banketbakkerswerk, consumptie-ijs en andere voedingsmiddelen.....	3
93/C 204/05	Mededeling van de besluiten genomen in het kader van diverse inschrijvingsprocedures in de landbouwsector (melk en zuivelprodukten).....	4
93/C 204/06	Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie (Zaak nr. IV/M.334 — Costa Crociere/Chargeurs/Accor).....	5
93/C 204/07	Recapitulatie van de aanbestedingsprocedures, gepubliceerd in het <i>Supplement op het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen</i> , voor door de Europese Economische Gemeenschap (EEG) gefinancierde projecten (Europees Ontwikkelingsfonds (EOF) of begroting van de Europese Gemeenschappen) (Week van 20 tot en met 24 juli 1993).....	5

**Hof van Justitie**

## HOF VAN JUSTITIE

93/C 204/08	Arrest van het Hof (Vijfde Kamer) van 1 juli 1993 in zaak C-207/91 (verzoek van het Verwaltungsgericht Berlin om een prejudiciële beslissing): Eurim-Pharm GmbH tegen Bundesgesundheitsamt ( <i>Vrijhandelsvereenkomst — Parallelimport van geneesmiddelen — Kwantitatieve invoerbepanking — Maatregel van gelijke werking</i> ).....	6
93/C 204/09	Arrest van het Hof (Vijfde Kamer) van 1 juli 1993 in zaak C-312/91 (verzoek van de giudice per le indagini preliminari van het Tribunale di Milano om een prejudiciële beslissing): Incidentele procedure betreffende beslag ten laste van Metalsa Srl in het kader van de strafzaak tegen G. Lo Presti ( <i>Vrijhandelsvereenkomst EEG-Oostenrijk — Verbod van fiscale discriminatie</i> ).....	6
93/C 204/10	Arrest van het Hof (Zesde Kamer) van 1 juli 1993 in zaak C-154/92 (verzoek van de Arbeidsrechtbank te Antwerpen om een prejudiciële beslissing): R. Van Cant tegen Rijksdienst voor pensioenen ( <i>Gelijke behandeling — Ouderdomspensioen — Berekeningswijze — Pensioenleeftijd</i> ).....	7
93/C 204/11	Zaak C-310/93 P: Hogere voorziening, op 8 juni 1993 ingesteld door BPB Industries plc en British Gypsum Limited tegen het arrest, op 1 april 1993 in zaak T-65/89 tussen BPB Industries plc en British Gypsum Limited, enerzijds, en Commissie van de Europese Gemeenschappen, ondersteund door Koninkrijk Spanje en Iberian Trading (UK) Limited, anderzijds, gewezen door het Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen (Tweede Kamer).....	7
93/C 204/12	Zaak C-318/93: Verzoek van het Bundesgerichtshof van 25 mei 1993 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen W. Brenner en Dean Witter Reynolds Inc. en in het geding tussen P. Noller en Dean Witter Reynolds Inc. ....	9
93/C 204/13	Zaak C-319/93: Verzoek om een prejudiciële beslissing, gedaan bij arrest van het Gerechtshof te Leeuwarden van 12 mei 1993 in het geding Hendrik Evert Dijkstra tegen Friesland (Frico Domo) Coöperatie BA, als rechtsopvolgster van CZI „De Torenmeter” WA.....	9
93/C 204/14	Zaak C-322/93 P: Hogere voorziening, op 22 juni 1993 ingesteld door Automobiles Peugeot SA en Peugeot SA tegen het arrest, op 22 april 1993 in zaak T-9/92 tussen hen en de Commissie van de Europese Gemeenschappen, ondersteund door Ecosystem SA en Europees Bureau van Consumentenvereniging (BEUC), gewezen door het Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen (Tweede Kamer)	10
93/C 204/15	Doorhaling van zaak C-362/92.....	10

## GERECHT VAN EERSTE AANLEG

93/C 204/16	Arrest van het Gerecht van eerste aanleg van 30 juni 1993 in zaak T-46/90: A. Devillez e. a. tegen Europees Parlement ( <i>Ambtenaar — Toeslag wegens ploegendienst — Rechthebbenden — Voorwaarden voor toekenning (artikel 56 bis van het Statuut)</i> )	11
-------------	---	----

93/C 204/17	Arrest van het Gerecht van eerste aanleg van 29 juni 1993 in zaak T-7/92: SA Asia Motor France en andere tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen ( <i>Mededinging — Verplichtingen op het gebied van onderzoek van klachten — Wettigheid van motivering van verwerping — Kennelijk onjuiste beoordeling — Dwaling ten aanzien van het recht</i> ) .....	11
-------------	--	----

---

II *Vorbereidende besluiten*

**Commissie**

93/C 204/18	Gewijzigd voorstel voor een richtlijn van de Raad tot de beperking van kool-dioxide-emissies door verbetering van de energie-efficiëntie, voorgesteld in het kader van het SAVE-programma .....	12
-------------	---	----

---

III *Bekendmakingen*

**Commissie**

93/C 204/19	Europees economisch samenwerkingsverband — Bekendmaking krachtens Verorde-ning (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 — Oprichting .....	15
-------------	--	----

## I

(Mededelingen)

## COMMISSIE

ECU (\*)

27 juli 1993

(93/C 204/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	40,3238	US-dollar	1,13023
Deense kroon	7,56069	Canadese dollar	1,45009
Duitse mark	1,94615	Yen	120,562
Griekse drachme	267,888	Zwitserse frank	1,71682
Peseta	156,164	Noorse kroon	8,30325
Franse frank	6,64520	Zweedse kroon	9,09780
Iers pond	0,805984	Finse mark	6,58303
Lire	1814,99	Oostenrijkse schilling	13,6961
Gulden	2,18802	IJslandse kroon	81,4558
Escudo	194,908	Australische dollar	1,66775
Pond sterling	0,755402	Nieuwzeelandse dollar	2,04456

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

*Noot:* De Commissie heeft ook een telexapparaat met automatische beantwoorder (nr. 21791) en een telekopieerapparaat met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwmrekeningskoersen verstrekken.

(\*) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

**Informatieprocedure — Technische voorschriften**

(93/C 204/02)

- Richtlijn 83/189/EEG van de Raad van 28 maart 1983 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften (PB nr. L 109 van 26. 4. 1983, blz. 8).
- Richtlijn 88/182/EEG van de Raad van 22 maart 1988 houdende wijziging van Richtlijn 83/189/EEG (PB nr. L 81 van 26. 3. 1988, blz. 75).

Door de Commissie ontvangen kennisgevingen van nationale ontwerp-voorschriften op technisch gebied:

Referentie (*)	Titel	Standstill-termijn drie maanden (*)
93-0177-NL	Ontwerp-Verordening gezondheidsvoorschriften visdetailhandel	4. 10. 1993
93-0179-D	Tiende uitvoeringsverordening bij de Duitse milieuwet (Bundesimmissionsschutzgesetz — Verordening inzake de aard en de kwaliteitsaanduiding van brandstoffen — 10DE BIMSCHV)	27. 9. 1993
93-0182-NL	Wijziging XIX Verordening PVS kwaliteitsvoorschriften bloembollen	8. 10. 1993
93-0183-UK	Ontwerp-Advies inzake verkeersgeleiding over smalle rijstroken en tijdens de spits bij wegwerkzaamheden aan autosnelwegen en universele vierbaanswegen met vluchtstroken van maximale breedte	6. 10. 1993

(\*) Jaar — registratienummer — kennisgevende Lid-Staat.

(\*) Termijn waarbinnen de Commissie en de Lid-Staten commentaar kunnen leveren.

(\*) De gebruikelijke informatieprocedure is niet van toepassing voor kennisgevingen met betrekking tot de farmacopee.

(\*) Geen vervaldatum omdat de Commissie de motivering inzake de urgentie heeft aanvaard.

De Commissie herinnert aan haar mededeling van 1 oktober 1986 (PB nr. C 245 van 1. 10. 1986, blz. 4) volgens welke zij van oordeel is dat, indien een Lid-Staat een technisch voorschrift vaststelt dat onder het toepassingsgebied van Richtlijn 83/189/EEG valt, zonder het ontwerp mede te delen aan de Commissie of de standstill-verplichting na te komen, het aldus vastgestelde voorschrift niet kan worden toegepast jegens derden in het rechtsstelsel van de betrokken Lid-Staat. De Commissie is derhalve van oordeel dat de partijen het recht hebben van de nationale rechterlijke instanties te verwachten dat zij weigeren nationale technische voorschriften toe te passen die niet volgens de vereisten van het Gemeenschapsrecht zijn aangemeld.

Voor eventuele inlichtingen over de kennisgevingen kunt u terecht bij de nationale diensten waarvan een lijst is gepubliceerd in *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 67 van 17 maart 1989.

**Mededeling van de Commissie krachtens artikel 9, lid 9, van Verordening (EEG) nr. 3420/83 van de Raad van 14 november 1983**

(93/C 204/03)

Krachtens artikel 9, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 3420/83 van de Raad van 14 november 1983 betreffende de invoerregelingen voor de produkten van oorsprong uit landen met staats-handel die op communautair niveau niet zijn geliberaliseerd (<sup>1</sup>), heeft de Commissie besloten op 30 juni 1993 de volgende wijziging aan te brengen in de invoerregeling van toepassing in Spanje ten opzichte van de Volksrepubliek China:

Bij wijze van uitzondering wordt voor de volgende produkten de invoer toegestaan:

- Vaatwerk, huishoudelijke artikelen of toiletartikelen, van porselein of ander keramische stoffen (GN-codes 6911 en 6912) 1 429 000 ecu.

(<sup>1</sup>) PB nr. L 346 van 8. 12. 1983, blz. 6.

**Permanente openbare inschrijving overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 570/88 van de Commissie van 16 februari 1988 betreffende de verkoop tegen verlaagde prijs van boter en de toekenning van steun voor boter en boterconcentraat bestemd voor de vervaardiging van banketbakkerswerk, consumptie-ijs en andere voedingsmiddelen**

(93/C 204/04)

*(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 55 van 1 maart 1988, bladzijde 31)*

**Inschrijving nr. 118**

*Datum van het besluit van de Commissie: 19 juli 1993*

*(in ecu/100 kg)*

Formule			A/C—D		B	
Verwerkingsmethode			Met verklikstoffen	Zonder verklikstoffen	Met verklikstoffen	Zonder verklikstoffen
Minimum-verkoop prijs	Boter ≥ 82 %	in ongewijzigde staat	117	121	—	121
		concentraat	105	110	105	110
Verwerkingszekerheid		in ongewijzigde staat	194		194	
		concentraat	206		206	
Maximum-steunbedrag	Boter ≥ 82 %		134	131	134	131
	Boter < 82 %		—	127	—	127
	Boterconcentraat		173	170	173	170
	Room		—	—	57	—
Verwerkingszekerheid	Boter		148	—	148	—
	Boterconcentraat		191	—	191	—
	Room		—	—	63	—

**Mededeling van de besluiten genomen in het kader van diverse inschrijvingsprocedures in de landbouwsector (melk en zuivelprodukten)**

(93/C 204/05)

*(Zie de mededeling in Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 360 van 21 december 1982, bladzijde 43)*

*(in ecu/100 kg)*

Permanente openbare inschrijving	Inschrijvingsnummer	Datum van het besluit van de Commissie	Maximumaankoop prijs
Verordening (EEG) nr. 1589/87 van de Commissie van 5 juni 1987 inzake de aankoop, via inschrijving, van boter door de interventiebureaus (PB nr. L 146 van 6. 6. 1987, blz. 27)	139	19. 7. 1993	252,30

*(in ecu/100 kg)*

Permanente openbare inschrijving	Inschrijvingsnummer	Datum van het besluit van de Commissie	Maximumsteunbedrag	Bestemmingszekerheid
Verordening (EEG) nr. 429/90 van de Commissie van 20 februari 1990 betreffende de toekenning, via openbare inschrijving, van steun voor boterconcentraat voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap (PB nr. L 45 van 21. 2. 1990, blz. 8)	78	19. 7. 1993	195	227

*(in ecu/100 kg)*

Permanente openbare inschrijving	Inschrijvingsnummer	Datum van het besluit van de Commissie	Bestemming van de boter	Minimumverkoop prijs	Bestemmingszekerheid
Verordening (EEG) nr. 3378/91 van de Commissie van 20 november 1991 houdende nadere regels voor de verkoop, voor uitvoer, van boter uit interventievoorraden, en tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 569/88 (PB nr. L 319 van 21. 11. 1991, blz. 40)	37	20. 7. 1993	— Boter uitgevoerd na verwerking tot boterconcentraat	Offertes geweigerd	—

**Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie**

**(Zaak nr. IV/M.334 — Costa Crociere/Chargeurs/Accor)**

(93/C 204/06)

Op 19 juli 1993 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovengenoemde aangemelde concentratie en ze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad <sup>(1)</sup>. Belanghebbende derden kunnen een afschrift van deze beschikking verkrijgen door een schriftelijk verzoek in te dienen op onderstaand adres:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,  
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),  
Task Force Fusiecontrole,  
Kortenberglaan 150,  
B-1049 Brussel.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 395 van 30. 12. 1989; rectificatie in PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.

**Recapitulatie van de aanbestedingsprocedures, gepubliceerd in het *Supplement op het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, voor door de Europese Economische Gemeenschap (EEG) gefinancierde projecten (Europees Ontwikkelingsfonds (EOF) of begroting van de Europese Gemeenschappen)**

(Week van 20 tot en met 24 juli 1993)

(93/C 204/07)

Nummer van de aanbesteding	Nummer en datum van het <i>Supplement op het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen</i> „S”	Land	Project	Uiterste aanbestedingsdatum
3650	S 138 van 20. 7. 1993	Benin	BJ-Cotonou: Medische uitrustingen	12. 10. 1993
3712	S 138 van 20. 7. 1993	Mauretanië	MR-Nouakchott: Voorselectie van ondernemingen	14. 9. 1993
3724	S 138 van 20. 7. 1993	Fidji	FJ-Suva: Voorselectie van ondernemingen	22. 9. 1993
3692	S 138 van 20. 7. 1993	Belize	BZ-Belmopan: Ziekenhuisuitrusting en -meubilair ( <i>Aanvullende inlichtingen</i> )	18. 8. 1993
3728	S 140 van 22. 7. 1993	Algerije	DZ-Algiers: Voertuigen en verschillende gereedschappen	28. 9. 1993
3623	S 140 van 22. 7. 1993	Israël	IL-Jeruzalem: Diverse leveringen ( <i>Aanvullende inlichtingen</i> )	10. 8. 1993
3727	S 140 van 22. 7. 1993	Republiek Kenia	KE-Nairobi: Telefonische uitrusting	28. 9. 1993



# HOF VAN JUSTITIE

## HOF VAN JUSTITIE

### ARREST VAN HET HOF

(Vijfde Kamer)

van 1 juli 1993

in zaak C-207/91 (verzoek van het Verwaltungsgericht Berlin om een prejudiciële beslissing): Eurim-Pharm GmbH tegen Bundesgesundheitsamt <sup>(1)</sup>

*(Vrijhandelsovereenkomst — Parallelimport van geneesmiddelen — Kwantitatieve invoerbepijking — Maatregel van gelijke werking)*

(93/C 204/08)

*(Procestaal: Duits)*

*(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)*

In zaak C-207/91, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 177 EEG-Verdrag van het Verwaltungsgericht Berlin in het aldaar aanhangig geding tussen Eurim-Pharm GmbH en Bundesgesundheitsamt, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van de artikelen 13 en 20 van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk, namens de Gemeenschap gesloten en goedgekeurd bij Verordening (EEG) nr. 2836/72 van de Raad van 19 december 1972 <sup>(2)</sup>, heeft het Hof (Vijfde Kamer), samengesteld als volgt: G. C. Rodríguez Iglesias, kamerpresident; M. Zuleeg, R. Joliet, J. C. Moitinho de Almeida en F. Grévisse, rechters; advocaat-generaal: G. Tesaro; griffier: L. Hewlett, administrateur, op 1 juli 1993 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

*De artikelen 13 en 20 van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk, namens de Gemeenschap gesloten en goedgekeurd bij Verordening (EEG) nr. 2836/72 van de Raad van 19 december 1972, moeten aldus worden uitgelegd, dat zij zich ertegen verzetten, dat de gezondheidsdienst van een Lid-Staat een geneesmiddel uit Oostenrijk dat in alle opzichten identiek is aan een door deze gezondheidsdienst reeds toegelaten geneesmiddel, slechts tot het vrije verkeer toelaat op voorwaarde dat de parallelimporteur documenten overlegt die de fabrikant van het geneesmiddel reeds aan deze gezondheidsdienst heeft overgelegd bij het eerste verzoek om toelating tot het vrije verkeer.*

<sup>(1)</sup> PB nr. C 236 van 11. 9. 1991.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 300 van 31. 12. 1972.

### ARREST VAN HET HOF

(Vijfde Kamer)

van 1 juli 1993

in zaak C-312/91 (verzoek van de giudice per le indagini preliminari van het Tribunale di Milano om een prejudiciële beslissing): Incidentele procedure betreffende beslag ten laste van Metalsa Srl in het kader van de strafzaak tegen G. Lo Presti <sup>(1)</sup>

*(Vrijhandelsovereenkomst EEG-Oostenrijk — Verbod van fiscale discriminatie)*

(93/C 204/09)

*(Procestaal: Italiaans)*

*(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)*

In zaak C-312/91, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 177 EEG-Verdrag van de giudice per le indagini preliminari van het Tribunale di Milano in de voor hem aanhangige incidentele procedure betreffende beslag ten laste van Metalsa Srl in het kader van de strafzaak tegen G. Lo Presti, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van artikel 18, eerste alinea, van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk, ondertekend te Brussel op 22 juli 1972 en namens de Gemeenschap gesloten en goedgekeurd bij verordening (EEG) nr. 2836/72 van de Raad van 19 december 1972 <sup>(2)</sup>, heeft het Hof (Vijfde Kamer), samengesteld als volgt: G. C. Rodríguez Iglesias, kamerpresident; R. Joliet, J. C. Moitinho de Almeida, F. Grévisse en D. A. O. Edward, rechters; advocaat-generaal: F. G. Jacobs; griffier: L. Hewlett, administrateur, op 1 juli 1993 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

*Artikel 18, eerste alinea, van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk, ondertekend te Brussel op 22 juli 1972 en namens de Gemeenschap gesloten en goedgekeurd bij Verordening (EEG) nr. 2836/72 van de Raad van 19 december 1972, moet, anders dan artikel 95 EEG-Verdrag, aldus worden uitgelegd, dat een nationale regeling die overtredingen met betrekking tot de BTW bij invoer strenger bestraft dan overtredingen met betrekking tot de BTW over de levering van goederen in het binnenland, niet onverenigbaar is met*

<sup>(1)</sup> PB nr. C 24 van 31. 1. 1992.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 300 van 31. 12. 1972.

die bepaling van de Overeenkomst, ook al staat dat verschil in bestraffing niet in verhouding tot het verschil tussen beide categorieën overtredingen.

## ARREST VAN HET HOF

(Zesde Kamer)

van 1 juli 1993

in zaak C-154/92 (verzoek van de Arbeidsrechtbank te Antwerpen om een prejudiciële beslissing): R. Van Cant tegen Rijksdienst voor pensioenen <sup>(1)</sup>

(Gelijke behandeling — Ouderdomspensioen — Berekeningswijze — Pensioenleeftijd)

(93/C 204/10)

(Procestaal: Nederlands)

In zaak C-154/92, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 177 EEG-Verdrag van de Arbeidsrechtbank te Antwerpen (België), in het aldaar aanhangig geding tussen R. Van Cant en Rijksdienst voor pensioenen, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van Richtlijn 79/7/EEG van de Raad van 19 december 1978 betreffende de geleidelijke tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen op het gebied van de sociale zekerheid <sup>(2)</sup>, heeft het Hof (Zesde Kamer), samengesteld als volgt: C. N. Kakouris, kamerpresident; G. F. Mancini, F. A. Schockweiler, M. Díez de Velasco en P. J. G. Kapteyn, rechters; advocaat-generaal: M. Darmon; griffier: L. Hewlett, administrateur, op 1 juli 1993 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

1. De artikelen 4, lid 1, en 7, lid 1, van Richtlijn 79/7/EEG van de Raad van 19 december 1978 betreffende de geleidelijke tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen op het gebied van de sociale zekerheid, verzetten zich ertegen, dat een nationale wettelijke regeling die mannelijke en vrouwelijke werknemers toestaat vanaf dezelfde leeftijd met pensioen te gaan, in de berekeningswijze van het pensioen een verschil naargelang van het geslacht handhaaft, dat verband houdt met het in de vroegere wettelijke regeling bestaande verschil in pensioenleeftijd.
2. Artikel 4, lid 1, van Richtlijn 79/7/EEG kan sedert 23 december 1984 door particulieren voor de nationale rechter worden ingeroepen om de toepassing van elke met dat artikel strijdige nationale bepaling te beletten.

<sup>(1)</sup> PB nr. C 152 van 17. 6. 1992.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 6 van 10. 1. 1979.

3. In geval van schending van artikel 4, lid 1, van Richtlijn 79/7/EEG heeft de benadeelde groep recht op toepassing van dezelfde regeling als de bevoordeelde groep die in een gelijke situatie verkeert, waarbij die regeling, zolang aan de richtlijn geen uitvoering is gegeven, het enig bruikbare referentiekader blijft.

Hogere voorziening, op 8 juni 1993 ingesteld door BPB Industries plc en British Gypsum Limited tegen het arrest, op 1 april 1993 in zaak T-65/89 tussen BPB Industries plc en British Gypsum Limited, enerzijds, en Commissie van de Europese Gemeenschappen, ondersteund door Koninkrijk Spanje en Iberian Trading (UK) Limited, anderzijds, gewezen door het Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen (Tweede Kamer)

(Zaak C-310/93 P)

(93/C 204/11)

Bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is op 8 juni 1993 hogere voorziening ingesteld door BPB Industries plc en British Gypsum Limited, vertegenwoordigd door M. en D. Waelbroeck van het kantoor de Liedekerke Wolters Waelbroeck & Kirkpatrick, advocaten te Brussel, en door G. Boyd Buchanan Jeffrey van het kantoor Lace Mawer, solicitor, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg bij E. Arendt, advocaat aldaar, Avenue Marie-Thérèse 4, tegen het arrest, op 1 april 1993 in zaak T-65/89 tussen BPB Industries plc en British Gypsum Limited, enerzijds, en Commissie van de Europese Gemeenschappen, ondersteund door Koninkrijk Spanje en Iberian Trading (UK) Limited, anderzijds, gewezen door het Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen (Tweede Kamer).

Requiranten concluderen dat het den Hove behage:

- het door het Gerecht van eerste aanleg op 1 april 1993 in zaak T-65/89 gewezen arrest geheel of op zijn minst ten dele te vernietigen;
- Beschikking 89/22/EEG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 5 december 1988 inzake een procedure op grond van artikel 86 EEG-Verdrag (IV/31.900 — BPB Industries plc <sup>(1)</sup>) nietig te verklaren;
- subsidiair, de aan verzoeksters opgelegde geldboeten te schrappen of op zijn minst te verlagen;
- de Commissie in ieder geval te verwijzen in de kosten die verzoeksters in de procedure voor het Gerecht van eerste aanleg en voor het Hof zijn opgekomen.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 10 van 7. 1. 1989; gerectificeerd in PB nr. L 52 van 24. 2. 1989.

*Middelen en voornaamste argumenten*

## — Het standpunt van de eerste verzoekster

Volgens eerste verzoekster kunnen de feitelijke gedragingen in Ierland en Noord-Ierland geenszins aan haar worden toegerekend. Het is weliswaar juist, dat sommige dochterondernemingen uitsluitend op instructie van hun moederonderneming handelen, doch British Gypsum (hierna: „BG”) geniet in feite ruime autonomie. BPB Industries beperkt zich eigenlijk tot het bepalen van de financiële doelstellingen die BG het daaropvolgende jaar moet verwezenlijken. Anders dan het Gerecht van eerste aanleg heeft gedaan, moet derhalve worden geconcludeerd, dat het feit dat BPB volledig eigenaar is van BG en dus profiteerde van de gedragingen van BG in Noord-Ierland, alsmede het feit dat BPB achteraf op de hoogte is gebracht van die gedragingen, voor de Commissie geen voldoende grond opleveren om de inbreuken aan BPB toe te rekenen en deze een geldboete op te leggen, ofschoon BG commercieel onafhankelijk is.

## — Het standpunt van de tweede verzoekster

## — Exclusieve-leveringsovereenkomsten en promotiebetalingen

Tweede verzoekster stelt, dat zij geen misbruik heeft gemaakt van een machtspositie zoals in de beschikking van de Commissie is uiteengezet, noch anderszins. Door gewoon te verwijzen naar misbruik als een „objectief begrip” zonder het nodig te oordelen, de door BG aangevoerde commerciële rechtvaardigingsgronden te onderzoeken, en met name door voorbij te gaan aan het feit, dat de gedragingen van BG een antwoord waren op de groeiende machtspositie van de handelaren op de markt en door dezen waren uitgelokt en dat BG nooit de bedoeling heeft gehad, haar concurrenten door middel van een dergelijke regeling te ontmoedigen of te verzwakken, en door alle andere door BG aangevoerde rechtvaardigingsgronden buiten beschouwing te laten, heeft het Gerecht van eerste aanleg de voorwaarden van artikel 86 niet vervuld. Het heeft met name niet aangetoond, dat het misbruik voortvloeide uit de machtspositie van BG.

In haar bij het Gerecht van eerste aanleg ingesteld beroep had BG aangevoerd, dat de promotieovereenkomsten met handelaren in ieder geval in aanmerking kwamen voor vrijstelling krachtens artikel 85, lid 3, EEG-Verdrag. Het Gerecht van eerste aanleg heeft dit betoog verworpen op de navolgende gronden:

- de beschikking betreft de toepassing van artikel 86 EEG-Verdrag, niet die van artikel 85, en

- in ieder geval staat een vrijstelling krachtens artikel 85, lid 3, EEG-Verdrag de toepassing van artikel 86 EEG-Verdrag niet in de weg, gelijk in het arrest Tetra Pak I is overwogen.

Geen van deze redenen snijdt hout. Wat de eerste reden betreft, blijkt uit het arrest Hoffmann-La Roche, dat zelfs een door onderneming met een machtspositie gesloten exclusieve-afnameovereenkomst voor vrijstelling krachtens artikel 85, lid 3, EEG-Verdrag in aanmerking kan komen. Met betrekking tot de verwijzing naar het arrest Tetra Pak dient eraan te worden herinnerd, dat het in dit arrest enkel ging om de toepassing van artikel 86 op gedragingen in het kader van een groeps-vrijstellingsverordening, zodat dit arrest bovengenoemde conclusie niet rechtvaardigt.

## — Levering van gips bij voorrang

Wanneer een onderneming geen machtspositie bezit op de markt waar het gestelde misbruik plaatsvindt (in het onderhavige geval de markt voor plaaster), kan haar geen schending van artikel 86 te last worden gelegd op de enkele grond, dat het gebruik van haar positie op die markt gevolgen heeft voor een andere markt waar zij wel een machtspositie bezit. Bovendien is BG van mening, dat zelfs in de veronderstelling dat zij een machtspositie zou hebben op de markt voor plaaster, het verlenen — in geval van schaarste — van een leveringsvoorrang van één dag aan haar trouwe klanten in geen enkel opzicht ongepast of in strijd met de doelstellingen van het mededingingsbeleid is. Geen enkele klant, ongeacht of hij een exclusieve verkoper van gipsplaten van BG was of niet, moest meer dan één dag wachten. Het Gerecht van eerste aanleg heeft de stelling van BG, dat de levering van plaaster bij voorrang niet in strijd was met artikel 86 EEG-Verdrag, dan ook ten onrechte verworpen; een onbeduidend geval waarin het misbruik slechts een korte tijd duurt, rechtvaardigt geenszins toepassing van artikel 86.

## — Schending van het recht van verweer — niet-onthulling van documenten

Door de niet-onthulling van relevante stukken is verzoeksters recht van verweer geschonden en in die omstandigheden moet het arrest van het Gerecht van eerste aanleg worden vernietigd en moet de beschikking van de Commissie nietig en van onwaarde worden verklaard. Subsidiair zij aangevoerd, dat het Gerecht van eerste aanleg niet heeft aangegeven, om welke redenen alle in rechtsoverweging 33 van zijn arrest genoemde stukken zijn inziens „noodzakelijk” van vertrouwelijke aard waren; het arrest moet op zijn minst om die reden worden vernietigd.

**Verzoek van het Bundesgerichtshof van 25 mei 1993 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen W. Brenner en Dean Witter Reynolds Inc. en in het geding tussen P. Noller en Dean Witter Reynolds Inc.**

(Zaak C-318/93)

(93/C 204/12)

Het Bundesgerichtshof (XIe Zivilsenat) heeft bij beschikking van 25 mei 1993, ingekomen ter griffie van het Hof van Justitie op 16 juni 1993, in het geding tussen W. Brenner en Dean Witter Reynolds Inc. en in het geding tussen P. Noller en Dean Witter Reynolds Inc., het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen verzocht om een prejudiciële beslissing over de navolgende vragen:

1. Is het voor de aanvaarding van de internationale bevoegdheid van de staat waar de consument woonplaats heeft overeenkomstig artikel 14, eerste alinea, tweede alternatief, Executieverdrag, vereist, dat de wederpartij bij de overeenkomst woonplaats heeft, respectievelijk overeenkomstig artikel 13, tweede alinea, Executieverdrag wordt geacht woonplaats te hebben in een verdragsluitende staat?
2. Strekt artikel 13, eerste alinea, sub 3, Executieverdrag zich uit tot commissiecontracten die erop gericht zijn, goederentermijntransacties tot stand te brengen?
3. Is artikel 13, eerste alinea, sub 3a, Executieverdrag reeds dan van toepassing, wanneer de wederpartij van de consument vóór de sluiting van overeenkomst in de staat waar de consument woonplaats heeft reclame heeft gemaakt, of verlangt die bepaling een verband tussen de reclame en de sluiting van de overeenkomst?
4. a) Omvat het begrip vorderingen „ter zake van overeenkomsten” in artikel 13, eerste alinea, Executieverdrag naast vorderingen tot schadevergoeding wegens niet-nakoming van contractuele verplichtingen ook vorderingen wegens niet-nakoming van precontractuele verplichtingen (culpa in contrahendo) en uit ongerechtvaardigde verrijking in verband met de ongedaanmaking van contractuele prestaties?
- b) Wanneer vorderingen tot schadevergoeding wegens niet-nakoming van contractuele en precontractuele verplichtingen, vorderingen uit ongerechtvaardigde verrijking en vorderingen tot schadevergoeding wegens onrechtmatige daad worden ingesteld, schept artikel 13, eerste alinea, Executieverdrag dan ook voor de niet-contractuele vorderingen een accessoire bevoegdheid op grond van het feitelijke verband tussen de vorderingen?

**Verzoek om een prejudiciële beslissing, gedaan bij arrest van het Gerechtshof te Leeuwarden van 12 mei 1993 in het geding Hendrik Evert Dijkstra tegen Friesland (Frico Domo) Coöperatie BA, als rechtsopvolgster van CZI „De Torenmeter” WA**

(Zaak C-319/93)

(93/C 204/13)

Het Gerechtshof te Leeuwarden heeft bij arrest van 12 mei 1993, ingekomen ter griffie van het Hof van Justitie op 18 juni 1993, in het geding Hendrik Evert Dijkstra, te Oldeboorn, tegen Friesland (Frico Domo) Coöperatie BA, te Oranjewoud, als rechtsopvolgster van CZI „De Torenmeter” WA, te Oldeboorn, het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen verzocht bij wijze van prejudiciële beslissing uitspraak te doen over de volgende vragen:

1. Heeft de tweede zin van artikel 2, lid 1, van de Verordening nr. 26 <sup>(1)</sup> betreffende de toepassing van bepaalde regels ten aanzien van de mededinging op de landbouw, welke zin betrekking heeft op overeenkomsten, besluiten en gedragingen van landbouwondernemingen, verenigingen van landbouwonderneemers of verenigingen van deze verenigingen binnen één Lid-Staat, zelfstandige betekenis, aldus dat de nationale rechter van de geldigheid daarvan moet uitgaan, zo lang de Commissie niet heeft vastgesteld dat daardoor de mededinging wordt uitgesloten of de doeleinden van artikel 39 EEG-Verdrag in gevaar worden gebracht?
2. Zo ja, is voor een vaststelling door de Commissie dat dat het geval is, vereist dat zij haar oordeel in een beschikking, die is gegeven overeenkomstig het bepaalde in artikel 2, lid 2, heeft neergelegd?
3. Zo neen, moet dan de nationale rechter, indien in een voor hem aanhangige procedure een beroep op de nietigheid van een overeenkomst of besluit van een landbouwcoöperatie wordt gedaan wegens strijd met artikel 85 van het EEG-Verdrag en de coöperatie zich beroept op het bepaalde in de tweede zin van artikel 2, lid 1, van de Verordening nr. 26 de zaak ter beoordeling voorleggen aan de Commissie?

<sup>(1)</sup> PB nr. 30 van 20. 4. 1962, blz. 993/62.

Hogere voorziening, op 22 juni 1993 ingesteld door Automobiles Peugeot SA en Peugeot SA tegen het arrest, op 22 april 1993 in zaak T-9/92 tussen hen en de Commissie van de Europese Gemeenschappen, ondersteund door Ecosystem SA en Europees Bureau van Consumentenvereniging (BEUC), gewezen door het Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen (Tweede Kamer)

(Zaak C-322/93 P)

(93/C 204/14)

Bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is op 22 juni 1993 hogere voorziening ingesteld door Automobiles Peugeot SA en Peugeot SA, vertegenwoordigd door X. de Roux, advocaat te Parijs, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg ten kantore van M. Loesch, advocaat aldaar, Rue Zithe 8, tegen het arrest, op 22 april 1993 in zaak T-9/92 tussen hen en de Commissie van de Europese Gemeenschappen, ondersteund door Ecosystem SA en Europees Bureau van Consumentenvereniging (BEUC), gewezen door het Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen (Tweede Kamer).

Requirantes concluderen dat het den Hove behage:

- het door het Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen op 22 april 1993 gewezen arrest <sup>(1)</sup> te vernietigen,
- te verklaren dat de door Peugeot aan haar dealernet te Frankrijk, België en Luxemburg verstuurde circulaire van 9 mei 1989 in overeenstemming is met de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 123/85 <sup>(2)</sup>, in samenhang met de bekendmaking van 12 december 1984.

<sup>(1)</sup> in zaak T-9/92; PB nr. C 140 van 19. 5. 1993, blz. 5.

<sup>(2)</sup> Verordening (EEG) nr. 123/85 van de Commissie van 12 december 1984 betreffende de toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag op groepen afzet- en klantenserviceovereenkomsten inzake motorvoertuigen (PB nr. L 15 van 18. 1. 1985, blz. 16).

#### *Middelen en voornaamste argumenten*

- Bekendmaking 85/C 17/03 van 12 december 1984 kan bij de toepassing van Verordening (EEG) nr. 123/85 van de Commissie niet buiten beschouwing worden gelaten. Anders zou een situatie van rechtsonzekerheid ontstaan.

De betrokken bekendmaking is een van de handelingen tot toepassing van de verordening, aangezien zij zelf een definitie van de tussenpersonen geeft. Het geschilpunt is door het Gerecht in onjuiste termen gesteld, omdat het er niet om gaat of de bekendmaking de verordening mag uitleggen of wijzigen, maar om vast te stellen om welke redenen een handelaar artikel 3, punt 11, van de verordening, gelet op de bekendmaking, niet kan toepassen.

- Het Gerecht leest de verordening en de bekendmaking in onderlinge samenhang aldus, dat een economisch begrip tussenpersoon wordt erkend, zonder dat daaruit, wat de feiten van de onderhavige zaak betreft, de consequenties worden getrokken.

#### **Doorhaling van zaak C-362/92 <sup>(1)</sup>**

(93/C 204/15)

De President van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft bij beschikking van 10 juni 1993 de doorhaling in het register gelast van zaak C-362/92; Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Italiaanse Republiek.

<sup>(1)</sup> PB nr. C 278 van 27. 10. 1992.

## GERECHT VAN EERSTE AANLEG

## ARREST VAN HET GERECHT VAN EERSTE AANLEG

van 30 juni 1993

in zaak T-46/90: A. Devillez e. a. tegen Europees Parlement <sup>(1)</sup>*(Ambtenaar — Toeslag wegens ploegendienst — Rechthebbenden — Voorwaarden voor toekenning (artikel 56 bis van het Statuut))*

(93/C 204/16)

*(Procestaal: Frans)**(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)*

In zaak T-46/90, A. Devillez, H. Bunnik, J. Cadogan en E. Kill, ambtenaren van het Europees Parlement, vertegenwoordigd door J.-N. Louis, advocaat te Brussel, domicilië gekozen hebbende te Luxemburg bij de Fiduciaire Myson Sàrl, Rue Glesener 1, tegen Europees Parlement (gemachtigden: J. Campinos, M. Peter en J. Pantalís), betreffende een beroep tot nietigverklaring van het besluit van het Parlement om verzoekers niet de in artikel 1 van Verordening (EGKS, EEG, Euratom) nr. 300/76 van de Raad van 9 februari 1976 voorziene forfaitaire toeslag toe te kennen in het kader van de twee-ploegendienst, heeft het Gerecht (Vierde Kamer), samengesteld als volgt: C. W. Bellamy, kamerpresident; A. Saggio en C. P. Briët, rechters; griffier: J. Palacio González, administrateur, op 30 juni 1993 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

1. *Verwerpt het beroep.*
2. *Verwijst het Parlement in de kosten.*

<sup>(1)</sup> PB nr. C 292 van 22. 11. 1990.

## ARREST VAN HET GERECHT VAN EERSTE AANLEG

van 29 juni 1993

in zaak T-7/92: SA Asia Motor France en andere tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen <sup>(1)</sup>*(Mededinging — Verplichtingen op het gebied van onderzoek van klachten — Wettigheid van motivering van verwerping — Kennelijk onjuiste beoordeling — Dwaling ten aanzien van het recht)*

(93/C 204/17)

*(Procestaal: Frans)**(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)*

In zaak T-7/92, SA Asia Motor France, gevestigd te Livange (Groothertogdom Luxemburg), J.-M. Cesbron, handelaar, wonende te Livange, SA Monin Automobiles, gevestigd te Bourg-de-Péage (Frankrijk), SA Europe Auto Service (EAS), gevestigd te Livange, en SA Somaco, gevestigd te Fort-de-France (Frankrijk), vertegenwoordigd door J.-C. Fourgoux, advocaat te Parijs, domicilië gekozen hebbende te Luxemburg bij P. Schiltz, advocaat aldaar, Rue Béatrix de Bourbon, 4, tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen (gemachtigden: B. J. Drijber en V. Melgar), betreffende een beroep tot nietigverklaring van de beschikking van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 5 december 1991 houdende verwerping van de klachten die verzoekers hadden ingediend ter zake van beweerdelijk met artikel 85 EEG-Verdrag strijdige kartelpraktijken, heeft het Gerecht (Tweede Kamer), samengesteld als volgt: J. L. Cruz Vilaça, President; D. Barrington, J. Biancarelli, A. Saggio en A. Kalogeropoulos, rechters; griffier: H. Jung, op 29 juni 1993 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

1. *Verklaart nietig de beschikking van de Commissie van 5 december 1991, voor zover zij betrekking heeft op artikel 85 EEG-Verdrag.*
2. *Verstaat dat partijen ieder hun eigen kosten zullen dragen.*

<sup>(1)</sup> PB nr. C 56 van 3. 3. 1992.

## II

(Vorbereidende besluiten)

## COMMISSIE

**Gewijzigd voorstel voor een richtlijn van de Raad tot de beperking van kooldioxide-emissies door verbetering van de energie-efficiëntie, voorgesteld in het kader van het SAVE-programma**

(93/C 204/18)

COM(93) 279 def.

(Door de Commissie ingediend op 6 juli 1993 krachtens artikel 149, lid 3, van het EEG-Verdrag)

## A. Aangenomen amendementen

DOOR DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN INGEDIENDE TEKSTDOOR HET EUROPEES PARLEMENT  
AANGEBRACHTTE WIJZIGINGEN

(Amendement nr. 2)

Tiende overweging

Overwegende dat nieuwe gebouwen gedurende lange tijd gevolgen voor het energiegebruik zullen hebben; dat zij derhalve van een goede, aan de plaatselijke klimatologische omstandigheden aangepaste thermische isolatie dienen te worden voorzien;

Overwegende dat nieuwe gebouwen gedurende lange tijd gevolgen voor het energiegebruik zullen hebben; dat zij derhalve van een goede, aan de plaatselijke klimatologische omstandigheden aangepaste thermische isolatie dienen te worden voorzien; dat dat evenzeer geldt voor overheidsgebouwen waar de overheid bij het in acht nemen van milieubelangen een voorbeeldfunctie dient te vervullen;

(Amendement nr. 3)

Twaalfde overweging bis

(nieuw)

Overwegende dat de verbetering van de energie-efficiëntie in alle regio's van de Gemeenschap tot versterking leidt van de economische en sociale samenhang van de Gemeenschap zoals bepaald in artikel 130 A van het EEG-Verdrag;

(Amendement nr. 6)

Artikel 2, eerste alinea

De energiecificatie van gebouwen, die uit de beschrijving van de energiekenmerken ervan bestaat, moet kandidaat-kopers van een gebouw informatie kunnen verschaffen.

De energiecificatie van gebouwen, die uit de beschrijving van de energiekenmerken ervan bestaat, moet kandidaat-kopers van een gebouw informatie kunnen verschaffen over de energie-officiëntie van een gebouw in relatie tot publiekelijk beschikbare en vergelijkbare referentiefactoren. Belangrijke veranderingen, verbeteringen of verslechteringen in de energie-eigenschappen van een gebouw moeten leiden tot een aanpassing van het energiecificaat.

(Amendement nr. 7)

Artikel 2, vierde alinea, inleidende zin

De Lid-Staten treffen de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat het volgende geleidelijk wordt verwezenlijkt:

De Lid-Staten treffen de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat het volgende wordt verwezenlijkt:

DOOR DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN INGEDIENDE TEKST

DOOR HET EUROPEES PARLEMENT  
AANGEBRACHTTE WIJZIGINGEN

(Amendement nr. 9)

Artikel 3

De Lid-Staten treffen de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat, door middel van facturering van de kosten voor verwarming, klimaatregeling en de warm-tapwatervoorziening op de grondslag van het werkelijke verbruik, de kosten voor deze diensten over de bewoners, respectievelijk de gebruikers van een gebouw of van een gedeelte ervan volgens het eigen verbruik van warmte, koeling en warm tapwater van elke bewoner/gebruiker kunnen worden verdeeld. De daarmee gemoeide gebouwen of gedeelten ervan zijn die welke van een collectieve verwarmings-, klimaatregelings- of warm-tapwaterinstallatie zijn voorzien. Deze maatregelen worden getroffen tenzij zij technisch onmogelijk zijn of wanneer de kosten de verwachte besparingen overtreffen.

De Lid-Staten treffen de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat, door middel van facturering van de kosten voor verwarming, klimaatregeling en de warm-tapwatervoorziening op de grondslag van het werkelijke verbruik, de kosten voor deze diensten over de bewoners, respectievelijk de gebruikers van een gebouw of van een gedeelte ervan volgens het eigen verbruik van warmte, koeling en warm tapwater van elke bewoner/gebruiker kunnen worden verdeeld. De daarmee gemoeide gebouwen of gedeelten ervan zijn die welke van een collectieve verwarmings-, klimaatregelings- of warm-tapwaterinstallatie zijn voorzien. Bewoners van dergelijke gebouwen moeten in staat zijn zelf het eigen verbruik van warmte, koeling en warm tapwater te reguleren. Deze maatregelen worden getroffen tenzij zij technisch onmogelijk zijn of wanneer de kosten de verwachte besparingen overtreffen.

(Amendement nr. 12)

Artikel 8, tweede alinea

De Lid-Staten stellen daartoe de categorieën van de geleidelijk aan deze energie-audits te onderwerpen industriële vestigingen vast aan de hand van de bijdrage van die vestigingen tot de kooldioxide-emissies indien deze aanzienlijk zijn.

De Lid-Staten stellen daartoe de categorieën van de aan deze energie-audits te onderwerpen industriële vestigingen vast aan de hand van de bijdrage van die vestigingen tot de kooldioxide-emissies.

B. Aangenomen amendementen na aanpassing van de tekst

(Amendement nr. 1)

Titel

**Voorstel voor een richtlijn van de Raad tot de beperking van kooldioxide-emissies door verbetering van de energie-efficiëntie (SAVE-programma)**

**Voorstel voor een richtlijn van de Raad tot bepaling van een kader voor de beperking van kooldioxide-emissies door verbetering van de energie-efficiëntie (SAVE-programma)**

(Amendement nr. 13)

Artikel 9

De Lid-Staten brengen de Commissie om de twee jaar verslag uit over de resultaten van de uitvoering van de bepalingen van deze richtlijn.

De Lid-Staten brengen de Commissie ieder jaar verslag uit over de resultaten van de uitvoering van de bepalingen van deze richtlijn. Daarbij informeren zij de Commissie over de keuzes die zij in hun pakket maatregelen hebben gemaakt.



---

DOOR DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN INGEDIENDE TEKST

DOOR HET EUROPEES PARLEMENT  
AANGEBRACHTA WIJZIGINGEN

---

(Amendement nr. 14)

Artikel 9 bis

(nieuw)

In het derde jaar evalueert de Commissie de werking van deze richtlijn en komt zo nodig met nadere voorstellen.

(Amendement nr. 16)

Artikel 11, lid 1, eerste alinea

1. De Lid-Staten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op ... aan deze richtlijn te voldoen.

1. De Lid-Staten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 1 januari 1994 aan deze richtlijn te voldoen.

De Lid-Staten kunnen aan deze eisen voldoen door middel van enig soort maatregelen die een zelfde effect sorteren en die objectief beoordeeld kunnen worden.

---

## III

*(Bekendmakingen)*

## COMMISSIE

## EUROPEES ECONOMISCH SAMENWERKINGSVERBAND

Bekendmaking krachtens Verordening (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 <sup>(1)</sup> —  
Oprichting

(93/C 204/19)

1. *Statutaire naam van het EESV*: Van Leer Steel Industrial Containers Europe North EESV
2. *Datum van inschrijving van het EESV*: 5. 7. 1993
3. *Plaats van inschrijving van het EESV*:
  - a) *Lid-Staat*: NL
  - b) *Plaats*: Postbus 48, NL-3500 AA Utrecht
4. *Handelsregisternummer van het EESV*: 114044
5. *Publikatie*:
  - a) *Volledige naam van de publikatie*: Nederlandse Staatscourant
  - b) *Naam en adres van de uitgever*: NV SDU, Postbus 20014, NL-2500 GA 's-Gravenhage
  - c) *Datum van publikatie*: 13. 7. 1993

---

<sup>(1)</sup> PB nr. L 199 van 31. 7. 1985, blz. 1.